



Remplacement de l'huile D5 par l'huile HP-1300 Ersatz des Öls D5 durch das Öl HP-1300 Replacing the oil D5 by the oil HP-1300

ETA a décidé dès janvier 2005 de remplacer l'huile D5 (Moebius), utilisée en de nombreux points pour la lubrification de nos mouvements mécaniques et quartz, par l'huile HP-1300. (Moebius).

De nombreux tests de laboratoire et dans mouvements ont montré que l'huile HP-1300 possédait des propriétés de lubrification équivalentes voire meilleures que l'huile D5 et est plus stable au vieillissement.

L'huile HP-1300 qui doit remplacer la D5, existe comme celle-ci, en 2 versions, une version rouge et une version transparente. Les propriétés de lubrification de ces 2 versions sont identiques.

L'huile HP-1300 transparente pourra être utilisée partout où l'huile D5 transparente était utilisée, plus particulièrement dans les endroits visibles (calendrier, montres squelettes...).

L'huile HP-1300 rouge sera utilisée de préférence dans tous les autres cas (contrôles facilités).

ETA hat ab Januar 2005 entschieden, das Öl D5 (Moebius), welches an vielen Stellen zum Schmieren unserer mechanischen und Quarzwerke verwendet wird, durch das Öl HP-1300 (Moebius) zu ersetzen.

Zahlreiche Tests im Labor und an den Uhrwerken haben gezeigt, dass die Schmiereigenschaften des Öls HP-1300 im Vergleich zu denjenigen des Öls D5 gleichwertig oder besser sind. Das Öl HP-1300 ist zudem stabiler gegen die Alterung.

Das Öl HP-1300, welches das D5 ersetzen wird, existiert ebenfalls (wie das D5) in 2 Versionen: eine rote und eine transparente. Die Schmiereigenschaften beider Versionen sind identisch.

Das transparente Öl HP-1300 kann überall dort verwendet werden, wo bisher das transparente Öl D5 zum Einsatz kam, insbesondere an den sichtbaren Stellen (Kalender, Skelettuhren...).

Das rote Öl HP-1300 wird vorzugsweise in allen anderen Fällen benutzt (Erleichterung der Kontrolle).

On January 2005, ETA decided to replace the oil D5 (Moebius), used in many places for the lubrication of our mechanical and quartz movements, by the oil HP-1300 (Moebius).

Numerous tests in the laboratory and on the movements have shown that lubrication properties of the oil HP-1300 are equivalent to or better than those of the oil D5, and that the oil HP-1300 is more stable against aging.

The oil HP-1300, which will replace the oil D5, exists in 2 versions (just as the D5), a red version and a transparent version. The lubrication properties of the 2 versions are identical.

The transparent oil HP-1300 can be used everywhere where the transparent D5 has been employed so far, especially in the visible places (calendar, skeleton watches...).

The red oil HP-1300 will preferably be used for all other cases (easier checking).